

Iniciemos desde el principio
[y vayamos al final]

Definición:

hermenéutica. (Del gr. ἑρμηνευτικός).

1. adj. Perteneciente o relativo a la hermenéutica.
2. f. Arte de interpretar textos y especialmente el de interpretar los textos sagrados.
3. f. Fil. En la filosofía de Hans-Georg Gadamer, teoría de la verdad y el método que expresa la universalización del fenómeno interpretativo desde la concreta y personal historicidad.¹

La hermenéutica tiene por objeto *interpretar* la información concreta que se tiene: traducir, explicar, ordenar... una idea, teniendo “lo que se dijo” (el texto, por ejemplo), tomando en consideración “cuándo se dijo” (contexto espacio/temporal), para llegar a “lo que se quiso decir” (la interpretación).

*Trata de (la comprensión) de los textos; lo cual es (...) colocarlos en sus contextos respectivos. Con eso el intérprete lo entiende, lo comprende, frente a sus autores, sus contenidos y sus destinatarios (...)*²

La hermenéutica no nace **en la cultura griega**, es mucho más antigua, está ya presente en la racionalidad mítico-religiosa de las primeras civilizaciones agrícolas del norte de África, sin embargo situaremos su “origen” en el seno de la cultura griega.

La hermenéutica griega propone que, más allá de la pura recepción pasiva, el intérprete introduce nuevas formas del sentido en el lenguaje.³ Al final de la época aristotélica, se va perdiendo el sentido activo de la hermenéutica, al limitarse exclusivamente al marco progresivo de la búsqueda de la verdad en el sentido estricto.

La interpretación hermenéutica **en el medioevo** se recubrió de una importancia capital en el medioevo, cuando ésta se abocó casi por completo a la interpretación de los textos bíblicos, a los que había que dar un significado unívoco para toda la cristiandad. Es en este periodo que la hermenéutica adquiere un valor normativo.

Esta idea es completamente contraria a la corriente equivocista-relativista, que propone que la interpretación es libre y que cada lector puede tener una interpretación diferente.

En el renacimiento se regresó a los clásicos en sus lenguas originarias, lo anterior por las ideas humanistas de dicho periodo histórico, que encontraban en la filología⁴, una importante pieza en el rompecabezas de la significación. En este proceso, pronto hubo que abandonar la traducción textual y buscar la incorporación del contexto lingüístico en sus condiciones históricas. Lo anterior se acentuaría durante la reforma luterana.

Durante la reforma luterana se pensó que todo interprete está, por continuidad espiritual y cultural, en conexión con el mundo histórico del que procede el texto a interpretar, pero para lograr una interpretación correcta, éste debe tener frente a sí la obra en su conjunto.⁵

¹ Real Academia Española.

² BEUCHOT, Mauricio: Perfiles esenciales de la hermenéutica: hermenéutica analógica

³ GADAMER, Georg-Hans, Verdad y método, p 12.

⁴ (Del lat. philología, y este del gr. φιλολογία). Ciencia que estudia una cultura tal como se manifiesta en su lengua y en su literatura, principalmente a través de los textos escritos

⁵ FLORESCANO Enrique: La historia construida por profesionales de la historia. p2.

En **el ámbito del movimiento pietista**⁶, se propone una “hermenéutica de los afectos”, postulando que es necesario para la interpretación saber cuales son los sentimientos que han motivado al emisor del mensaje.

Con el modelo de **la hermenéutica positivista**, surge un regreso al vínculo entre hermenéutica y pragmática, el creador del signo sólo puede ser comprendido en su intención, cuando hace un uso pragmático del signo.

El paradigma positivista es roto en el campo de la hermenéutica hasta **el siglo XX**, cuando se recupera el valor lingüístico para esta disciplina y se le introducen los avances del psicoanálisis, dándole así un sentido netamente humano.

Así, tenemos dos ramas o aplicaciones fundamentales de la hermenéutica, diferenciadas por sus metas y métodos: La hermenéutica jurídica; la teológica y; la crítica.

Hermenéutica jurídica interpreta la situación concreta a la luz de los criterios generales de la tradición sin ignorar el desarrollo histórico del caso que se está juzgando, se trata de un modelo que vincula lo particular con lo general. Establece necesariamente una relación entre la historia del contexto normativo y la manera como éste se aplica a la circunstancia individual.

Por su parte, la **hermenéutica teológica** se basa en la “precomprensión” fundamentando una relación tácita entre el texto y su intérprete.

Por *precomprensión* entendemos la relación originaria que el interprete tiene con el “mundo” antes de interpretar el texto. Es decir, que el intérprete no es totalmente libre en su interpretación pues siempre hay elementos de *preconcepción*⁷ que generan el caos interpretativo para enriquecerlo.

Lo antes descrito nos convoca a reconocer que la relación texto-interprete, parte siempre de una situación concreta de presupuestos fundamentales⁸

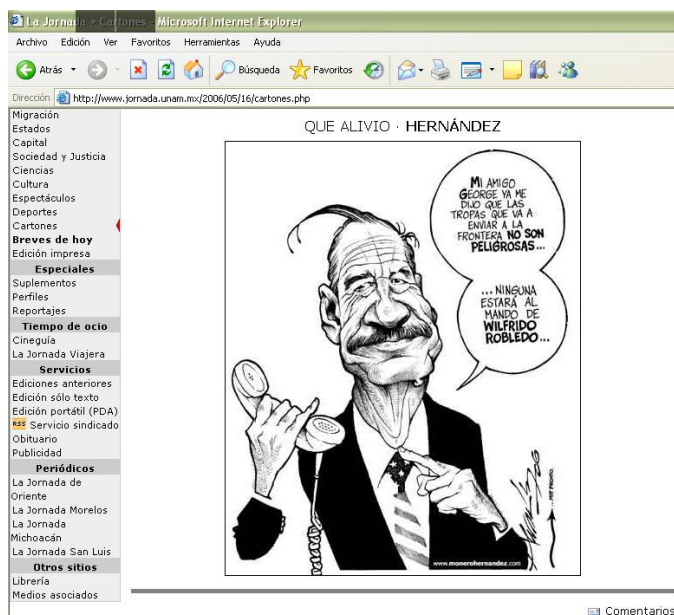
⁶ Pietismo. Movimiento religioso protestante iniciado en Alemania en el siglo XVII, principalmente por Philipp Jakob Spener, como reacción evangélica contra el intelectualismo y el formalismo dominantes en las Iglesias luterana y calvinista.

⁷ A los elementos de preconcepción también se les puede llamar presupuestos y una parte fundamental del trabajo hermenéutico es hacerlos explícitos.

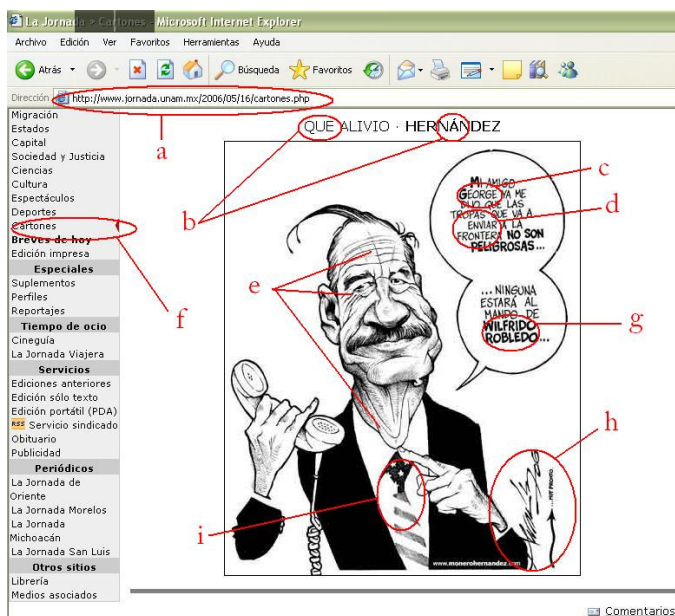
⁸ . GADAMER; Hans Georg, Verdad y método. p 405

Lo que dice la caricatura
[aunque por sí mismas no digan nada]

Pasemos pues a ejercer un análisis hermenéutico sobre el cartón publicado en La Jornada el día 18 de Abril en el portal electrónico del diario La Jornada⁹, por el caricaturista Naranjo¹⁰, titulada “QUE ALIVIO”.



Haremos hincapié en nueve detalles dentro de la imagen.



- a) La dirección electrónica nos da el origen de la imagen (Portal electrónico del diario La Jornada), la fecha de publicación (16 de mayo de 2006) y la sección a la que pertenece (Cartones).

⁹ <http://www.jornada.unam.mx/2006/05/16/cartones.php>

¹⁰ Rogelio Naranjo. Nacido en Michoacán en 1937, comienza su carrera como cartonista espontáneo ilustrando las pancartas y mantas de los estudiantes que en 1968 salieron a las calles a protestar. Desde entonces su oficio ha estado ligado a la política, al periodismo y a las causas sociales. Férreo defensor de la libertad de expresión y de prensa, ha dejado huella en distintas publicaciones del país.

- b) El elemento “b” nos da el título del cartón y el nombre [o pseudónimo] del autor (Hernández), y nos plantea la primer interrogante. Aunque todo el encabezado está escrito en letras mayúsculas, la palabra “Hernández” está acentuado, mientras que la palabra “qué” no lo está. Esa diferencia ortográfica podría variar el significado del título. Podría tratar de leerse “Que alivio” o “Qué alivio”. Interpretaremos que se quiso escribir “Qué alivio”.
- c) En el globo de diálogo, el personaje de la viñeta habla de su amigo “George”, lo que conjuntado con el elemento “i” (la corbata con las formas de la bandera de Estados Unidos de Norteamérica [USA]), nos remite a George Walker Bush, presidente de aquella nación.
- d) En el mismo globo de diálogo, se habla de las “tropas que va a enviar a la frontera”. Dado el parecido del personaje de la viñeta, se le identifica como Vicente Fox Quesada (VFQ)¹¹, presidente de los Estados Unidos Mexicanos, por lo que el mensaje del globo de diálogo se refiere a la iniciativa de USA de enviar efectivos de la Guarda Nacional a la frontera con México¹².
- e) En virtud de la línea que mantiene el diario¹³ las arrugas y la flacidez que muestra la piel del personaje en la viñeta dan la idea de que VFQ es una persona anacrónica, cansada, blandengue”.
- f) El elemento “f” reitera la sección en que fue publicada la viñeta “QUE ALIVIO”.
- g) Wilfrido Robles fue el responsable del violento operativo de San Salvador Atenco¹⁴. A partir de ese dato, puede dársele un sentido irónico a la frase del globo de diálogo, *puesto que si ninguno de los elementos que enviará Bush a la frontera estará al mando de Wilfrido Robles, éstos no actuarán de un modo violento*.
- h) La firma de la viñeta resalta que esta puede ser atribuida a la autoría de José Hernández¹⁵.
- i) El que VFQ use en la viñeta una corbata con el tema de la bandera de USA puede ser leído como éste atiende predominantemente a los intereses de aquél país.

Inicié sin noción de la hermenéutica.
[ahora comprendo un poco menos]¹⁶

¹¹ Hipervínculo a la fotografía de Vicente Fox Quesada <http://www.presidencia.gob.mx/archivos/9/8/0/5/1/files/fotos/mediano/sip-1428.jpg>

¹² Hipervínculo a la nota “Militariza Bush la frontera al gusto de conservadores” por David Brooks, corresponsal de La Jornada, publicada en ese mismo diario el día 16 de Mayo de 2006.

¹³ “La Jornada ha ejercido un periodismo crítico, pero responsable” Carmen Lira Saade, Sección “¿Quiénes somos?” del portal electrónico de La Jornada. <http://www.jornada.unam.mx/info/>

¹⁴ <http://www.jornada.unam.mx/2006/05/05/003n1pol.php>

¹⁵ <http://www.monerohernandez.com/ridiculum.html>

¹⁶ Nota personal.